

FLUTES DE BAMBOU ASSOCIATION SUISSE
BAMBUSFLÖTEN SCHWEIZ
FLAUTI DI BAMBÙ ASSOCIAZIONE SVIZZERA



Herbst
Automne

2021
2021

Halbjährliche Herausgabe durch / Publication semestrielle par

FLUTES DE BAMBOU ASSOCIATION SUISSE
BAMBUSFLÖTEN SCHWEIZ
FLAUTI DI BAMBÙ ASSOCIAZIONE SVIZZERA



Präsidentin / Présidente

Angelika Speich Schütz
Hubelhüsistrasse 30
3147 Mittelhäusern
031 842 03 34
angelika.speich@bambusfloete.ch

Redaktion/Rédaction

Erika Schädler
Uettligenstr. 42
3033 Wohlen
031 829 07 76
erika.schaedler48@gmail.com

Redaktionsschluss/Fin de rédaction

Frühlingsbulletin / bulletin de printemps: 15. Februar / 15 février
Herbstbulletin / bulletin d'automne 15. September / 15 septembre

www.flutedebambou.ch
www.bambusfloete.ch

Postcheckkonto 80-61326-3

Mitgliederbeiträge / Cotisations	-Aktiv / actif	Fr. 90.-
	-Jugendliche / jeunes	Fr. 40.-
	-Passiv/ passif	Fr. 40.-

Fotos: Erika Schädler

Titelseite/ A la une: Erinnerungen an den Engadiner Sommerkurs
Souvenir du stage d'été à l'Engadin

Auflage / Tirage 180 Stück / Exemplaires

Inhaltsverzeichnis Herbst 2021

Editorial	4
Jahresbericht der Präsidentin 2020	6
Mutationen	8
Protokoll Flötenbauforum 2021	9
Einladung Flötenbauforum 2022	11
Arbeitsheft zum Bau von Bambusflöten	13
Bambusflötenlager Blonay	15
Erinnerungen an Dinard	16
Castel San Pietro 2022	17
Lehrdiplom für die Bambusflöte 2021	18
Gesucht	19
95 Jahre Bambusflöten	20
Musikladen	21
Coklebo's Winterreise II	22
Weiterbildung	24
In Memoriam	25
Anhang	26
Agenda	28

Sommaire Automne 2021

Editorial	5
Rapport annuel de la présidente 2020	7
Changements des membres	8
Invitation Forum de construction 2022	12
Cahier de travail pour la fabrication	13
Camp de flûte de bambou Blonay	14
Souvenir de Dinard	16
Castel San Pietro 2022	17
Diplôme d'enseignement 2021	18
recherchée	19
95 ans de flûte en bambou	21
Magasin de musique	21
Coklebo's Winterreise	23
Formation continue	24
in mémoriam	25
Annexe	26
Agenda	28



Sils im Engadin

Editorial

Internationaler Kurs 2022

Was für eine grosse Freude – nächstes Jahr findet wieder ein internationaler Kurs statt! Die niederländische Gilde hat einen besonderen Kursort gefunden, ein ehemaliges Kapuzinerkloster «De Beukenhof» im Süden der Niederlande. Das Kloster strahlt ein spezielles Ambiente aus und ist von einem wunderschönen, grossen Park umgeben. Als Teilnehmer sind alle, die Interesse an der Bambusflöte haben, herzlich willkommen. Bambusflötenspielerinnen und -spieler mit viel, mittlerer und wenig Erfahrung, aber eben auch Menschen, welche schon immer gerne eine Flöte selber bauen und spielen wollten und dies nun endlich machen möchten. Auch Familien sind eingeladen am Kurs teilzunehmen. Es gibt für Kinder und Jugendliche ein grosses Angebot an Aktivitäten, von Musik machen bis Spiel und Sport. Natürlich werden die Chorgesänge am Abend, Volkstanzen und die «Fringe-Konzerte» nicht fehlen. Und es können Ausflüge, um die nähere Umgebung mit dem Velo oder zu Fuss kennenzulernen, gemacht werden.

Das Wiedersehen mit alten Bekannten in den internationalen Kursen ist immer wunderbar und neue Bekanntschaften sind eine Bereicherung! Ich freue mich schon auf viele schöne Begegnungen!

Die Möglichkeit den Aufenthalt in den Niederlanden etwas zu verlängern besteht ebenfalls. Nach dem Kurs kann man bei heimischen Kursteilnehmern noch für eine kürzere oder längere Zeit als Gast verbringen. Was ebenfalls eine schöne Tradition ist bei den internationalen Kursen.

Alle Informationen zum Kurs findet ihr auf der Homepage der niederländischen Gilde: www.bamboefluiten.nl

Nun geht es aber noch ein paar Monate bis wir in die Niederlande an den internationalen Kurs fahren können. In der Zwischenzeit können wir uns schon etwas warmspielen bei «**Coklebo's Winterreise II**»! Jeden zweiten Mittwochabend im Monat organisiert Corry de Klepper ein Zoom-Meeting um zusammen zu spielen. Anschliessend ans Spielen gibt es jeweils noch «After-Chats». Es gibt die Möglichkeit sich in verschiedenen Sprachräumen auszutauschen.

Bei Interesse meldet euch am besten direkt bei Corry, so erhält ihr den link fürs Zoom-Meeting jeden Monat direkt von ihr: coklebo@gmail.com

So bin ich nun gespannt auf die künftigen Begegnungen, ganz modern in virtueller Umgebung oder dann ganz echt im realen Leben!

Angelika Speich

Editorial

Cours international 2022

Quelle grande joie - l'année prochaine, il y aura de nouveau un cours international. La Guilde néerlandaise a trouvé un lieu de cours spécial, un ancien monastère de capucins "De Beukenhof" dans le sud des Pays-Bas. Le monastère dégage une ambiance particulière et est entouré d'un beau et grand parc. Tous ceux qui s'intéressent à la flûte de bambou sont les bienvenus: les joueurs néophytes à avancés, mais aussi les personnes qui ont toujours eu envie de construire et jouer elles-mêmes d'une flûte et qui pourront là enfin le faire. Les familles sont également invitées à participer au cours. Il y aura un large éventail d'activités pour les enfants et les jeunes, de la création musicale aux jeux et aux sports. Bien sûr, il y aura des chœurs en soirée, des danses folkloriques et des «Fringe concerts». Et il y aura des excursions pour découvrir les environs à vélo ou à pied.

Les retrouvailles avec de vieilles connaissances dans les cours internationaux sont toujours merveilleuses et les nouvelles connaissances sont un enrichissement! Je me réjouis déjà de faire de belles rencontres !

Il est également possible de prolonger votre séjour aux Pays-Bas. Après le cours, vous avez la possibilité de séjourner en tant qu'invité pour une période plus ou moins longue chez des participants hollandais. Ce qui est une belle tradition avec les cours internationaux.

Toutes les informations sur le cours se trouvent sur la page d'accueil de la guilde néerlandaise :www.bamboefluiten.nl

Il reste encore quelques mois avant que nous puissions aller au cours international aux Pays-Bas. En attendant, nous pouvons nous échauffer un peu au « **Coklebo's Winterreise II** »! Chaque deuxième mercredi soir du mois, Corry de Klepper organise une réunion Zoom pour jouer ensemble. Après la réunion, il y a toujours des "after chats". Il est possible d'échanger des idées dans différentes langues.

Si vous êtes intéressé, veuillez contacter Corry directement, elle vous enverra le lien pour la réunion Zoom chaque mois : coklebo@gmail.com

J'attends donc avec impatience les prochaines rencontres, que ce soit dans un environnement virtuel ou dans la vie réelle !

Angelika Speich
Correction: Christelle Hiltbrunner

Jahresbericht 2020/21 der Präsidentin

Liebe Mitglieder

Im vergangenen Jahr haben wir alle viel Neues kennengelernt und es gab immer wieder Situationen, welche wir in dieser Art und Weise noch nie erlebt haben. Ja, und so gab es auch vieles, das nicht stattfinden konnte. Das Weiterbildungsweekend vom letzten November haben wir um ein Jahr verschoben. Diese Weiterbildung für Bauinteressierte findet nun schon bald statt.

Das traditionelle Bauforum im Januar wurde online abgehalten.

Die Generalversammlung wurde ebenfalls in einer neuen Form durchgeführt. Wir vom Vorstand möchten an dieser Stelle allen herzlich danken, welche das Abstimmungsmaterial fristgerecht zurückgesandt haben.

So möchte ich an dieser Stelle die Abstimmungsergebnisse der schriftlichen GV 2021 publizieren: Total wurden 68 Stimmzettel zurückgesandt.

Abstimmungen	Ja	Nein	Enthal- tung.
Genehmigung des Protokolls von der GV vom 27.4.2019	68	0	0
Genehmigung der Jahresrechnung mit Revisionsbericht 2019	68	0	0
Genehmigung des Budgets 2020 und der Jahresrechnung mit Revisionsbericht 2020	68	0	0
Genehmigung des Budgets 2021	68	0	0
Antrag 1: Verschiebung GV oder GV auf schriftlichem Weg	68	0	0
Antrag 2: Abschaffung Tagespräsidium an der GV	61	1	6
Wahl der Revisoren 2021	68	0	0

Das Zusammenspielen mit unseren Flöten kam in den letzten zwei Jahren wirklich zu kurz. Es gab jedoch im vergangenen Winter bis im Mai monatlich die Möglichkeit beim Spieltreffen «Coklebo's Winterreise» mitzuspielen. Die Initiative dazu ergriff Corry de Klepper aus den Niederlanden und sie leitete diese Treffen jeweils auf der Plattform Zoom.

Im Sommer 2021 wurde in der Schweiz gerade mal ein Kurs mit Jugendlichen unter der Leitung von Christelle Hiltbrunner durchgeführt.

Für die kommende Zeit haben wir folgende Anlässe in Aussicht: Am Wochenende vom 6. und 7. November findet die verschobene Weiterbildung «Bau von erweiterten Flöten» unter der Leitung von Anna Idone und Regina Rüegger in Bremgarten statt.

Für den 15. Januar 2022 ist das Bauforum in Mittelhäusern geplant. Und im Sommer 2022 findet der internationale Kurs in den Niederlanden statt.

Im letzten Jahr habe ich am Schluss vom Jahresbericht geschrieben, dass wir hoffentlich im 2021 eine richtige GV durchführen können – ich wiederhole mich nun hier und ich denke, dass es im Jahr 2022 möglich sein wird uns alle wieder an einer richtigen GV zu treffen!

Angelika Speich

Rapport annuel 2020/21 de la Présidente

Chers membres

Au cours de l'année écoulée, nous avons tous connu beaucoup de choses nouvelles et il y a toujours eu des situations que nous n'avions jamais vécues de cette manière auparavant. De plus il y a aussi eu beaucoup de choses qui n'ont pas pu avoir lieu. Le week-end de formation de novembre dernier a été reporté d'un an. Cette formation complémentaire pour les personnes intéressées par la construction aura lieu prochainement.

Le traditionnel forum de construction en janvier s'est tenu en ligne.

L'Assemblée générale s'est également tenue sous une nouvelle forme. Le comité souhaite profiter de cette occasion pour remercier tous ceux qui ont envoyé le matériel de vote à temps.

Je souhaite publier ici les résultats du vote de l'AG 2021 par écrit :
Un total de 68 bulletins de vote ont été envoyés.

Votes	Oui	Non	Abstention
Approbation du procès-verbal de l'AGA du 27.4.2019	68	0	0
Approbation des comptes annuels avec rapport des réviseurs 2019	68	0	0
Approbation du budget 2020 et des comptes annuels avec le rapport des réviseurs 2020	68	0	0
Approbation du budget 2021	68	0	0
Motion 1 : Report de l'AG ou de l'AG par voie écrite	68	0	0
Motion 2 : Abolition de la présidence du jour à l'AG	61	1	6
Élection des réviseurs de comptes 2021	68	0	0

Il n'y a eu que de très rares occasions de faire sonner nos flûtes ensembles ces dix dernières années. Cependant, l'hiver dernier jusqu'en mai, il y a eu une possibilité mensuelle de se joindre à la réunion "Coklebo's Winterreise" (le voyage d'hiver de Coklebo) que Corry de Klepper, des Pays-Bas, a pris l'initiative d'animer sur la plateforme Zoom.

En été 2021, un seul camp a été organisé en Suisse avec des jeunes sous la direction de Christelle Hiltbrunner.

Pour la période à venir, les événements suivants sont en perspective :
Le week-end du 6 et 7 novembre, le stage de perfectionnement reporté "Construction de flûtes étendues" aura lieu sous la direction d'Anna Idone et de Regina Rügger à Bremgarten.

Le Forum de la construction est prévu le 15 janvier 2022 à Mittelhäusern. Et durant l'été 2022, aura lieu le cours international aux Pays-Bas.

L'année dernière, à la fin du rapport annuel, j'ai écrit que nous espérons pouvoir organiser une véritable AG en 2021 - je me répète ici et je pense qu'en 2022, il sera possible de nous retrouver tous à une véritable AG !

Angelika Speich
Correction : Christelle Hiltbrunner

Mutationen

Neue Aktivmitglieder / Nouveau membre actif

Gallay	Delphine	Gummenweg 3	4539	Rumisberg	071 558 85 90
Janzi	Hanspeter	Schwarzenmatt 378a	3766	Boltigen	079 391 83 04
Lang	Stefanie	Seestrandweg 97	3235	Erlach	032 338 77 33
Meschberger	Dominique	Seestrasse 16	4410	Liestal	077 527 52 58

Aktiv- zu Passivmitglieder / changement de membre actif à passif

Steiner-Steiner	Verena	C.F. Meyerstrasse 21	4059	Basel	061 361 62 18
-----------------	--------	----------------------	------	-------	---------------

Adress- oder Namenänderungen / Changement de nom ou d'adresse

Hildesheimer	Konrad	Lombachweg 38	3008	Bern	078 406 26 58
--------------	--------	---------------	------	------	---------------

Austritte / Démission

Baiter	Katharina	The Hayloft / 13 Upper Close	RH18 5DS	Forest Row	
--------	-----------	------------------------------	----------	------------	--

Protokoll Flötenbauforum 22. Januar 2021

(8 Teilnehmerinnen)



Corona macht alles anders. So konnten wir das diesjährige Flötenbauforum nur in lockerer Form digital per Zoom durchführen.

Organisatorisch haben wir den Freitagabend in 2 Teile gegliedert:

- 1) Eigene Problemflöten / allgemeine Fragen → Raum für eigene Fragen
- 2) Tipps und Tricks zum Flötenbau

Daraus ergaben sich folgende Themen

1) Eigene Problemflöten

Lage der Knoten (untere Lochgruppe) bei C-Tenor

- > Knoten auf 3. Loch könnte ähnliche Wirkung wie Regulierstäbchen haben – wäre spannend, weiter auszuprobieren.
- > Zwischen dem 2. und 3. Loch ist ein Knoten nicht ideal, da 2. Loch zu gross wird.

F-Alt mit Knoten auf 1. Loch - 1. Überblaston stimmt nicht

- > Überblaston des Grundtons kontrollieren (muss 1 Oktave und 50-60 cent sein) und wenn nötig korrigieren. Ein richtig abgestimmter Grundton ist Voraussetzung, dass auch die nachfolgenden Überblastöne stimmen.
- > passenden Griff suchen (z.B. unterste 5 Löcher geschlossen)
- > Daumenloch halb decken.

2) Tipps und Tricks zum Flötenbau

Vorbeugen gegen Spalten

- > Kälte / Temperaturschwankungen vermeidenden
- > Luftfeuchtigkeit im Raum beachten, Flöten nicht in geschlossenem Etui aufbewahren, Flöten nicht der Hitze aussetzen.
- > Flöten einspielen – zuerst täglich wenige Minuten, mit der Zeit steigern
- > Ligaturen machen (Baubuch Seite 68)
- > Flöten ölen (Olivenöl, Mandelöl mit Rosmarin, gekochtes Leinöl) / mit Nitro-Hartgrund aussen behandeln
- > Feuchtigkeit kommt von innen – sollte man daher nicht innen behandeln (?)
- > Abgeschliffene Flöten lackieren (?)
- > Nach dem Mond bauen (?)

Auf weitere Erfahrungen sind wir gespannt – insbesondere zu den letzten drei Punkten.

Spalten flicken mit Sekundenleim à la Anna Idone

Bei grossen Spalten Bambusspan mit flüssigem Sekundenleim einkleben, mit hellem Schleifpapier sorgfältig Sägemehl in den noch flüssigen Sekundenleim einarbeiten. Mehrmals wiederholen.

Ob ein Riss noch Luft durchlässt, lässt sich mit „saugen“ (Mund) am besten kontrollieren.

Feilen reinigen

- > Mit dem Messer jede Querrille rauskratzen / Feilenbürsten verwenden.
- > Alles abbrennen (bis die Feile schwarz ist) und Feilen nachher putzen.
- > Um Leim abzufeilen eine alte Feile benutzen.

Finger und Kleider können mit Sekundenkleber-Entferner (Baumarkt / Hobby) gereinigt werden.

Zitronensäure soll gemäss Internet auch helfen.

Feilen halbieren

Trennscheibe

Dremel

- > In Schraubstock spannen, mit Hammer nahe an Kante schlagen (Bruch wird nicht gerade).

(Ab)stimmen (in Zeiten von Corona)

- > In Coronazeiten ist es aus hygienischen Gründen schwierig zu stimmen 😊 – 70% Alkohol und 7 Tage „Flötenquarantäne“ hilft 😊.
- > Anfängerinnen (auch Erwachsene) blasen oft relativ stark. In der ersten Zeit ist es daher als Lehrperson schwierig, per Gehör auszukorrigieren.
- > BambusflötenspielerInnen aus Holland, Frankreich und England blasen oftmals stärker als wir SchweizerInnen.

Marianne Landtwing

Einladung Flötenbauforum - Januar 2022

Datum: Am Samstag, 15. Januar 2022 von 10.15 – 15.45 Uhr

Ort: Gemeinschaftshaus Siedlung Mittelhäusern-Strassweid, Hubelhüsistrasse 30 (erreichbar mit der S6 -> Richtung Schwarzenburg bis Bern-Mittelhäusern, Abfahrt Bern ca. 09.35).

Bitte Teilnahme anmelden, damit wir genügend Mittagessen für alle besorgen können (Marianne Landtwing E-Mail: m.r.landtwing@bluewin.ch, Tel: 044 271 05 59). Bei Notfällen am Samstag Angelika Speich Schütz benachrichtigen, Tel: 031 842 03 34.

Mitbringen

- Problemflöten
- Allgemeine und „eigene“ Masstabellen
- bitte zu den traktandierten Themen Erfahrungen zusammenstellen und konkrete Beispiele von Flöten mitbringen.

Themen

- 1) Eigene Problemflöten / allgemeine Fragen -> Raum für eigene Fragen
- 2) „Tipps und Tricks zum Flötenbau“ -> Erfahrungen und Fragen.
- 3) Vorstellen des „Arbeitsheft zum Bau von Bambusflöten“.
- 4) Bauforum – gemeinsames praktische Arbeiten.
- 5) Wenn Ihr noch Anregungen oder Wünsche für weitere Themen habt, meldet sie uns bitte (annaid@gmx.ch oder m.r.landtwing@bluewin.ch). Wir werden diese dann beim Erinnerungsaufruf mitteilen.

Wir freuen uns auf Euch. Anna Idone, Marianne Landtwing, Angelika Speich

Invitation Forum de Construction - Janvier 2022

Date: Samedi, 15. janvier 2022, de 10.15 à 15.45

Lieu: Communauté Mittelhäusern-Strassweid, Hubelhüsistrasse 30 (S6 -> direction Schwarzenburg jusque à Bern-Mittelhäusern, départ à Bern ca. 09.35).

Merci de vous inscrire afin que nous puissions acheter assez de repas pour tout le monde (Marianne Landtwing E-Mail: m.r.landtwing@bluewin.ch, Tel: 044 271 05 59). En cas d'urgence le samedi appelez Angelika Speich, Tel: 031 842 03 34.

Sujets

- 1) Flûtes de problème / questions générales -> place pour vos questions
- 2) "Tipps und Tricks zum Flötenbau" -> expériences et questions.
- 3) Présentation du nouveau "Arbeitsheft zum Bau von Bambusflöten".
- 2) Forum de construction - travaux pratiques communs.
- 3) Si vous avez des suggestions ou des souhaits pour d'autres sujets, veuillez nous en faire part (annaid@gmx.ch ou m.r.landtwing@bluewin.ch). Nous vous en informerons lors de l'appel du rappel.

Ce sera un plaisir de vous revoir.

Anna Idone, Marianne Landtwing, Angelika Speich

Arbeitsheft zum Bau von Bambusflöten

Das Ergänzungsheft «Arbeitsheft zum Bau von Bambusflöten» zum schon bestehenden Baubuch («Bambusflötenbau, ein Werkbuch» von Rosmarie Wyss und Alice Stump) ist neu im Laden erhältlich.

In geraffter und übersichtlicher Form wird in diesem neuen Heft Schritt für Schritt das Bauen von Sopran- Alt und Tenorflöten erklärt. Die Kapitel bieten genügend Platz für eigene Notizen. Wichtig sind die Querverweise zu den entsprechenden Kapiteln und Abschnitten im «Werkbuch». Die Kandidaten, Kandidatinnen und Interessierte sollten damit in der Lage sein, mit wenig Hilfe von erfahrenen Flötenbauerinnen und Flötenbauer, gute Instrumente zu bauen.

Preis im Laden:

- «Arbeitsheft zum Bau von Bambusflöten» 15.00 sFr.
- Kombipaket «Arbeitsheft zum Bau von Bambusflöten» und «Bambusflötenbau, ein Werkbuch» (ohne CD) 30.00 sFr.
- All-inclusive-Paket «Arbeitsheft zum Bau von Bambusflöten», «Bambusflötenbau, ein Werkbuch» (mit CD) 35.00 sFr.

Cahier de travail pour la fabrication de flûtes de bambou

Nouveau «cahier de travail pour la fabrication de flûtes de bambou» (en allemand, traduction français en projet).

La brochure complémentaire "Arbeitsheft zum Bau von Bambusflöten" supplémentaire au livre de construction ("Bambusflötenbau, ein Werkbuch" de Rosmarie Wyss et Alice Stump) est maintenant disponible dans le magasin.

Ce nouveau livret explique étape par étape comment fabriquer des flûtes soprano, alto et ténor de manière concise et claire. Les chapitres offrent suffisamment d'espace pour des propres notes. Les renvois aux chapitres et sections correspondants du "Werkbuch" sont importants.

Les candidats et les personnes intéressées devraient donc être capables de fabriquer de bons instruments avec un peu d'aide d'un expert.

Prix au magasin voyez ci-dessus.

CAMP DE FLÛTE DE BAMBOU BLONAY – 12 AU 17 JUILLET 2021

sur le thème „le voyage autour du monde“

15 enfants et jeunes ont participé au camp qui a débuté le lundi en début d'après-midi par quelques jeux de présentation. Nous avons ensuite directement fait une première répétition d'ensemble, afin de mettre en route 3 morceaux. Après le souper, une courte répétition tous ensemble puis seulement les plus grands.

Sous la direction de Christelle Hiltbrunner et de Florian Crausaz en alternance, les flûtistes ont travaillé leurs morceaux tous les matins de 9h à 12h en grand ensemble ou par groupes de niveau. L'après-midi est ponctué entre des répétitions, parfois seuls, parfois en groupe selon ce qui était nécessaire, et des activités organisées par les jeunes monitrices et/ou les responsables. Le soir, à nouveau une demi-heure de répétition avec tout le monde puis c'est au tour des plus grands de travailler leurs pièces.

À partir du 2^e jour, les différences de niveaux et les difficultés diverses apparaissent alors: certains n'ont pas encore appris à jouer toute la gamme, d'autres sont adeptes du camp mais n'ont pas joué depuis longtemps, certains encore sont à l'aise mais n'ont pas l'habitude de jouer sous la direction d'un chef. Il faut noter qu'il y a 13 ans d'écart entre les plus jeunes et les plus âgés, facteur qui cependant apporte toute sa richesse à notre camp.

La météo a été exécrationnelle toute la semaine, à l'exception, heureusement du jour du concert en fin de camp. Ainsi, nous avons dû adapter notre planning et nos activités à plusieurs reprises. Malgré ça, au fur et à mesure des jours, des amitiés se nouent, et l'ambiance monte, ce qui était un de nos objectifs. Le deuxième objectif était d'atteindre une bonne qualité musicale. La répétition générale du samedi matin a donné satisfaction quant à cet objectif. Le concert a, quant à lui, vu quelques couacs inattendus... On en apprend tous les jours, les filages c'est important !

Le 17 juillet à 11h, nous avons donc présenté aux parents le fruit du travail de leurs enfants

- Matelot puisqu'il fait bon vent
- Bella Bimba – Italie
- Asia Wisdom – Chine
- Kalinka – Russie
- Drunken sailer – Irlande
- Nginesi – Afrique du Sud
- Waltzing Matilda – Australie
- West Side story – USA
- Kiz çogugu – Turquie

On se réjouit d'une prochaine édition l'été prochain !

Les organisateurs

Christelle Hiltbrunner et Florian Crausaz

BAMBUSFLÖTENLAGER BLONAY 12. – 17. JULI 2021

Thema des Kurses: „Eine Reise um die Welt“

15 Kinder und Jugendliche haben sich am Montagnachmittag in Blonay eingefunden. Unter der Leitung von Christelle Hiltbrunner und Florian Crausaz wurde alle Tage von morgens 9 – 12 Uhr musiziert, gemeinsam im grossen Ensemble oder in den einzelnen Niveau-Gruppen. Am Nachmittag standen verschiedene Aktivitäten und Ausflüge auf dem Programm, aber manchmal wurden auch schwierigere Musikstücke allein oder in der Gruppe geübt. Am Abend gab es nochmals eine ½ Stunde Repetition für Alle, danach übten die Älteren mit unermüdlicher Energie ihre anspruchsvollen Melodien.

Schon bald zeigten sich musikalische Niveauunterschiede, einige kannten nicht einmal alle Töne der Tonleiter, andere waren zwar lagererfahren, haben aber längere Zeit nicht mehr Flöte gespielt, nicht alle waren gewohnt unter der Leitung eines Dirigenten zu spielen. Eine weitere Herausforderung war der grosse Altersunterschied der TeilnehmerInnen, zwischen dem jüngsten Kind und dem ältesten Jugendlichen lagen 13 Jahre. das war aber gleichzeitig auch eine grosse Bereicherung für das Lagerleben.

Das Wetter war die ganze Woche scheusslich, wir mussten unsere Planung, unsere Aktivitäten immer wieder neu anpassen. Die Stimmung im Lager war gut. Es wurden Freundschaften geschlossen, alle waren glücklich und zufrieden.

Das Konzert am Ende des Lagers konnten wir mit viel Wetterglück durchführen. Mit grosser Freude und Stolz spielten wir am abschliessenden Konzert unsere neu erlernten Stücke den Eltern vor.

Musikstücke: siehe französischen Text

Wir freuen uns auf den nächsten Kurs!

Die Lagerleiter

Christelle Hiltbrunner et Florian Crausaz
Übersetzung: Erika Schädler

Souvenir de Dinard (France)

Cet été j'ai eu le plaisir de participer à cette belle semaine.

Dans un contexte triste pour la guilde française avec le décès d'Annie, j'ai admiré le courage de toute l'équipe organisatrice. Nous avons eu un programme bien rempli : jeu en petits groupes, jeu d'orchestre construction, ateliers divers...et chaque soir un moment plus récréatif (vision d'un film, danse, jeux de société et...une ballade au clair de lune sur le port).

L'atelier de construction était dirigé par Piero Guerini qui est un pédagogue patient et d'une grande gentillesse.

Nous avons fait du travail approfondi en petits groupes.

Quant au jeu d'orchestre, ils étaient dirigés par différentes personnes .Les musiques étaient bien choisies et accessibles à tous.

Nous avons également embarqué pour une croisière qui nous a permis de découvrir les magnifiques côtes bretonnes.

L'ambiance très conviviale m'a permis de faire de belles connaissances. En conclusion, Bravo les françaises et merci,

Marie-Claude Heimlicher

Erinnerungen an Dinard (Frankreich)

Mit grosser Freude nahm ich am französischen Sommerkurs in Dinard teil.

.. Der unerwartete kürzliche Hinschied von Annie Ducloux war noch überall zu spüren, aber das Organisationsteam hat seine Sache gut gemacht. Wir hatten ein volles Programm: Spiel in kleinen Gruppen, Spiel im grossen Orchester, verschiedene Workshops und jeden Abend Entspannung (Filme ansehen, tanzen, Gesellschaftsspiele spielen und einen Spaziergang im Mondlicht am Hafen)

Der Flötenbau-Workshop wurde von Piero Guerini geleitet, ein sehr geduldiger und liebenswerter Lehrer.

In den kleinen Gruppen wurde intensiv gearbeitet.

Das Orchester wurde von verschiedenen Personen geleitet. Die Musik war gut ausgewählt und für alle spielbar.

Auf einem Schiff haben wir die wunderschöne bretonische Küste entdecken und bewundern dürfen.

Ich lernte viele neue FlötenspielerInnen kennen. Abschliessend möchte ich sagen: Bravo les françaises et merci!

Marie-Claude Heimlicher
Übersetzung: Erika Schädler

Castel S. Pietro Wochenende 2022 77 Jahre Annemarie

Aufgrund von Corona musste das geplante Spiel- und Konzertwochenende erneut verschoben werden. Es findet voraussichtlich statt am Wochenende vom

Samstag 17. September – Sonntag 18. September 2022

All diejenigen, die sich 2020 Jahr angemeldet haben, werden automatisch informiert und erhalten das aktualisierte Programm. Wer sich neu anmelden möchte, melde sich bis Ende 2021 bei:

Wild Anna Maria, Casa del Pozzo
via Fontana 48
6874 Castel S. Pietro
Tel. 091 646 88 52

Castel S. Pietro Week-end 2022 77 années – Annamaria

En raison du Covid, le week-end prévu pour la répétition et le concert a dû être reporté de nouveau.

Il aura lieu du samedi 17 au dimanche 18 septembre 2022.

Tous ceux qui se sont inscrits en 2020 en seront informés automatiquement et recevront le programme actualisé. Les autres personnes qui souhaitent s'inscrire à cet événement doivent contacter avant la fin de l'année 2021:

Wild Anna Maria, Casa del Pozzo
via Fontana 48
6874 Castel S. Pietro
Tél. 091 646 88 52.

Lehrdiplom für Bambusflöte 2021 Diplôme d'enseignement 2021

Wir gratulieren herzlich zur erfolgreichen Prüfung für das CAS „Elementarunterricht mit der Bambusflöte“, absolviert an der Musikhochschule Kalaidos

Félicitations pour la réussite de l'examen du CAS "Enseignement élémentaire de la flûte en bambou", effectué au Conservatoire de musique de Kalaidos.



Diplomierte:

Sabrina Michel
Olten

Ricardo Gatzmann
Schaffhausen

Anna Dähler
Zürich

Ausbildungslehrerinnen:

Denise Schär-Plüss

Hanni Müller Howald

Gesucht - recherchée



Noppenbohrer / Perceuse de noeud

Noppenraspel / Rape de noeud

Grosse Kanalfeile / Grande lime de canal

Vielleicht stehen bei dir zu Hause noch diese Werkzeuge herum?
Unsere neuen Kandidatinnen und Kandidaten könnten sie gut gebrauchen.
Bitte melde dich bei mir:

Se trouvent-ils des outils comme ceci chez toi ?
Nos nouveaux candidats en auraient besoin.
Contacte stp :

regina.ruegger@bambusfloete.ch
031 747 09 27 / 079 579 34 15

95 Jahre Bambusflöten – Aktion mit Prämien

Es sind nun 95 Jahre her, seit Margaret James in Grossbritannien die Bambusflöte erfunden und entwickelt hat (1926). Die geniale Idee der selbstgebauten Bambusflöte ist aus pädagogischer Sicht auch in der heutigen Zeit nach wie vor äusserst wertvoll.

In den letzten Jahren ist die Anzahl der Mitglieder von Bambusflöten Schweiz stetig zurückgegangen. So sind in den vergangenen 10 Jahren die Mitgliederzahlen um rund 20% gesunken.

Es ist sehr wichtig, dass immer wieder neue Kandidatinnen und Kandidaten eine Ausbildung in Angriff nehmen. So sollen u.a. pensionierte Lehrer/innen ersetzt werden können.

Der Vorstand hat an seiner letzten Sitzung beschlossen, dem Trend des stetigen Rückgangs der Mitgliederzahl entgegenzuwirken. Es lohnt sich für euch, die Werbetrommel zu rühren:

- Wer dem Verband ein neues Mitglied bringt, erhält eine Prämie von CHF 50.--. Es gibt bestimmt einige Leute, die mit unseren Flöten musizieren aber noch nicht Mitglied beim Verband sind. So sollten vermehrt Interessierte von unseren Angeboten profitieren können.
- Sogar eine Prämie von CHF 100.-- kann sich verdienen, wer jemanden für die Ausbildung zur Bambusflötenlehrperson empfiehlt und die Person die Ausbildung in Angriff nimmt.

Diese Aktion startet ab dem 1. Oktober 2021 und gilt bis zum Widerruf durch den Vorstand. Die daraus entstehenden Kosten können aus dem Werbebudget finanziert werden.

Der Kassier

Martin Stump

95 ans de flûtes en bambou - Campagne avec primes

Cela fait maintenant 95 ans que Margaret James a inventé et développé la flûte de bambou en Grande-Bretagne (1926). L'idée ingénieuse de la flûte de bambou fabriquée par soi-même est, aujourd'hui encore, extrêmement précieuse d'un point de vue pédagogique.

Ces dernières années, le nombre de membres de notre association a toujours reculé. Au cours des dix dernières années, le nombre de membres a diminué d'environ 20%.

Il est très important que de nouveaux candidats continuent à suivre la formation. C'est ainsi, entre autres, que les enseignants retraités peuvent être remplacés.

Lors de sa dernière réunion, le comité a décidé de contrer la tendance à la baisse constante du nombre de membres. Ça vaut la peine que vous fassiez de la pub:

- Celui qui amène un nouveau membre à l'association recevra une prime de 50 fr. Il y a certainement des personnes qui jouent de nos flûtes mais qui ne sont pas encore membres de l'association. Ainsi, davantage de personnes intéressées devraient pouvoir bénéficier de nos offres.
- Un bonus de 100 fr. peut également être gagné par celui ou celle qui recommandent quelqu'un pour la formation de professeur de flûte en bambou et que cette personne commence la formation.

Cette promotion débutera le 1er octobre 2021 et sera valable jusqu'à sa révocation par le comité. Les coûts qui en résultent peuvent être financés par le budget publicitaire.

Le trésorier

Martin Stump



Musikladen / Magasin de musique

Annekäthi Werthemann und Martin Stump

033 438 35 66

a.werthemann@bambusfloete.ch

Coklebo's Winterreise II

Liebe BambusflötenspielerInnen

Corry de Klepper aus Holland lädt uns wieder ein, jeden 2. Mittwoch des Monats an « Coklebo's Winterreise II» teilzunehmen. (10. November, 8. Dezember (Weihnachtsmusik), 12. Januar, 9. Februar, 9. März, 13. April, 11. Mai).
Wir können per Zoom-Sitzung die vorher versendete Literatur mitspielen und uns virtuell mit FlötistInnen aus der ganzen Welt treffen.

Begrüßung: 19.15 - 19.45

Spielzeit: 19.45 – bis ca. 21.00

Diskussionsrunde während der Begrüßungszeit und nach dem Musizieren.

In der Diskussionsrunde können wir uns in einer vorher gewünschten Sprache mit anderen Teilnehmenden unterhalten. Es gibt die folgenden Sprachräume: englisch, französisch, deutsch, griechisch oder holländisch. Wir können uns beliebig lange unterhalten, Corry wird die Runde erst beenden, wenn alle Diskutierenden den Befehl „leave the meeting“ gedrückt haben.

Zoom Meeting:

<https://us02web.zoom.us/j/86928738592?pwd=U2NlVmpZVGllcndod2d2UzRlSUIRdz09>

Meeting ID: 869 2873 8592

Password: bamboo

Während des Spielens sind alle stumm geschaltet, d.h. wir hören nur die Musikaufnahme, niemand hört uns! Die Musiknoten werden auf dem Computer gezeigt, aber es ist viel besser, wenn man
-die Noten schon vorher ausgedrückt hat
-sich schon vorgängig Notizen in seine Stimme geschrieben hat.

Damit ihr in Zukunft den Zoom-link direkt von Corry erhält, meldet euch per email bei ihr, so kann Corry euch auf ihre Kontaktliste nehmen.

Corry de Klepper : coklebo@gmail.com

Wenn ihr Fragen habt, dürft ihr euch gerne bei unserer Präsidentin Angelika Speich Schütz melden.

Coklebo's Winterreise II

Chères joueuses de flûte de bambou, chers joueurs de flûte de bambou

Corry de Klepper nous invite à participer à « Coklebo's Winterreise II » qui aura lieu pendant cet hiver le 2ème mercredi de chaque mois. (10 novembre, 8 décembre (musique de Noël), 12 janvier, 9 février, 9 mars, 13 avril, 11 mai).

Nous jouerons avec la littérature envoyée précédemment via une session zoom et rencontrerons virtuellement des flûtistes du monde entier.

Accueil : 19.15 - 19.45

Temps de jeu : 19.45 - jusqu'à environ 21.00

Temps de conversation pendant l'accueil et après la musique.

Dans « le temps de conversation », nous discutons avec d'autres participants dans la langue de notre choix. Les langues suivantes sont disponibles : anglais, français, allemand, grec ou néerlandais. C'est possible de discuter aussi longtemps que nous le souhaitons, Corry ne terminera le tour que lorsque tous les discutants auront appuyé sur la commande "leave the meeting".

Zoom Meeting:

<https://us02web.zoom.us/j/86928738592?pwd=U2NlVmpZVGllcndod2d2UzRlSUIRdz09>

Meeting ID: 869 2873 8592

Password: bamboo

Pendant le jeu, tout le monde est en sourdine, c'est-à-dire que nous n'entendons que l'enregistrement de la musique, personne ne nous entend! Les notes de musique sont affichées sur l'ordinateur, mais c'est beaucoup mieux si vous avez

- déjà imprimé les notes à l'avance
- déjà écrit des notes dans votre voix à l'avance

Pour vous assurer de recevoir les détails du Zoom directement de Corry à l'avenir, veuillez la contacter par e-mail afin que Corry puisse vous ajouter à sa liste de contacts.

Corry de Klepper: coklebo@gmail.com

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à contacter notre présidente Angelika Speich Schütz.

Weiterbildung 2021

6./7. November 2021

Liebe Verbandsmitglieder

Und nun eine Gelegenheit für alle, die noch keine erweiterte Flöte gebaut haben oder gerne wieder einmal unter Anleitung eine erweiterte Flöte bauen möchten

Am Wochenende vom 6. und 7. November 2021 könnt ihr unter der Leitung von Anna Idone und Regina Rüegger eine erweiterte Flöte bauen.

Für alle, die Interesse haben am internationalen Kurs 2022 in den Niederlanden teilzunehmen, ist diese Weiterbildung besonders empfehlenswert. Es ist immer sehr schön, wenn man an den internationalen Kursen mit erweiterten Flöten spielen kann!

Formation continue 2021

6 et 7 novembre 2021

Chers membres de l'association

Et maintenant, une opportunité pour tous ceux d'entre vous qui n'ont pas encore construit une flûte étendue ou qui voudraient construire une flûte étendue à nouveau sous la direction d'un guide.

Le week-end du 6 et 7 novembre 2021, vous pourrez construire une flûte étendue sous la direction de Anna Idone et Regina Rüegger.

Pour tous ceux qui souhaitent participer au cours international 2022 aux Pays-Bas, cette formation continue est particulièrement recommandée. Il est toujours très agréable de pouvoir jouer avec des flûtes étendues lors des cours internationaux !

Hommage à Annie Ducloux

Petite de taille mais tenant une si grande place dans le souvenir de tous ceux qui l'ont connue :

généreuse et fidèle dans ses engagements ...

à l'écoute des autres et des sonorités des flûtes ...

habile de ses mains, aimant manier les outils pour construire des flûtes, les adaptant à la morphologie ou handicap de la main de chacun ou chacune, cherchant en permanence des solutions d'amélioration de sonorité et de maniement, ne rechignant pas à réparer toutes les flûtes qui lui sont confiées dans le but de satisfaire le joueur ou la joueuse ...

pédagogue hors pairs dans l'apprentissage aux débutants allant des jeunes adultes aux adultes d'âge avancé ...

aime à intervenir auprès de très jeunes enfants pour leur faire découvrir le monde sonore musical, leur faisant construire de petits instruments simples en bambou de maniement facile, exerçant le souffle, différents gestes tels que frapper, râper, caresser, les silences et nuances sonores allant du forte au piano, pianissimo ...

Elle nous a quitté sans faire de bruit, sans prévenir ... s'envolant comme un papillon rejoindre tous ceux ou celles qui l'ont précédée, qu'elle a tant aimés et aidés...

Bernex, le 26 octobre 2021

Danielle Foglia- Winiger

In Memoriam Annie Ducloux

Gerne erinnern wir uns an Annie Ducloux, grosszügig und hilfsbereit. Sie scheute keine Mühe Flöten zu bauen, die auch für nicht so flinke Hände gut spielbar waren, stets war sie auf der Suche nach Lösungen zur Verbesserung des Klanges und der Handhabung. Sie war eine hervorragende Lehrerin für alle, sie liess Kinder die Welt der Musik entdecken mit vielen einfachen selbstgebauten Instrumenten aus Bambus.

Sie verließ uns, still und leise, ohne Vorwarnung ... sie flog davon wie ein Schmetterling, um sich all jenen anzuschließen, die ihr vorausgegangen waren, die sie so sehr liebte...

Bernex, 26. Oktober 2021

Danielle Foglia-Winiger
Übersetzung und Resumé Erika Schädler



Vorstand / Comité / Comitato

vorstand@bambusfloete.ch

Präsidentin / Présidente / Presidente

Speich Schütz Angelika
Hubelhüsistr. 30, 3147 Mittelhäusern
031 842 03 34
angelika.speich@bambusfloete.ch

**Vizepräsidentin und Sekretärin
Vice-présidente et Secrétaire
Vicepresidente e Segretaria**

Jäggi Christine
Räbliweg 5, 3274 Merzligen
032 381 11 15
christine.jaeggi@bambusfloete.ch

Kassier / Caissier / Cassiere

Stump Martin
Sonnenweg 2A, 3612 Steffisburg
033 438 35 66
martin.stump@bambusfloete.ch

**Ehrenpräsident / Président d'honneur /
Presidente onorario**

Schmitt Werner
Könizbergstr. 74, 3097 Liebefeld
031 972 25 61

**Beisitzerinnen / Membres suppléantes /
Membri aggiunti**

Kempf Maria
Leonhardstrasse 12, 6472 Erstfeld
041 880 28 16
maria.kempf@bambusfloete.ch

Rüegger-Josi Regina
Tulpenweg 43, 3177 Laupen
031 747 09 27
regina.ruegger@bambusfloete.ch

Richter Ruch Micaela
Dorfplatz 4, 3293 Dotzigen
079 625 90 40
micalarichterruch@gmail.com

**Internationale Korrespondentin /
Correspondante internationale /
Corrispondente internazionale**

Rüegger-Josi Regina
Tulpenweg 43, 3177 Laupen
031 747 09 27
regina.ruegger@bambusfloete.ch

Bambusrohre / Canes de bambou

Progin Eric	60 ch. Des Granges, Latoy	079 307 89 26	eric.progin@flutedebambou.ch
	F 74160 St. Julien en Genevois		
Tomà Vanja	Ch. du bré 20 1023 Crissier	021 671 50 70	vanja.toma@flutedebambou.ch
Jäggi Christine	Räbliweg 5 3274 Merzligen	032 381 11 15	christine.jaeggi@bambusfloete.ch
Richter Ruch Micaela	Dorfplatz 4 3293 Dotzigen	032 353 72 22	micalarichterruch@bambusfloete.ch

Musikladen / Magasin de musique

Werthemann Stump Annekäthi und Martin Stump 033 438 35 66
Sonnenweg 2A 3612 Steffisburg a.werthemann@bambusfloete.ch

Korkzapfen / Bouchons

Richter Ruch Micaela Dorfplatz 4, 3293 Dotzigen, 079 625 90 40 micalarichterruch@gmail.com

Feilenbestellungen / Commande de limes

Idone-Girard Anna 052 624 77 06
Sommerhalde 12, 8200 Schaffhausen annaid@gmx.ch

Editionskommission / Commission d'édition

Werthemann Stump Annekäthi
Sonnenweg 2A
3612 Steffisburg
033 438 35 66
a.werthemann@bambusfloete.ch

Senn Veronika
Zieglerstr.64
3007 Bern
031 381 83 59
veronika.s.senn@bluewin.ch

Bill Ines
Niedermattweg 8
3315 Krälligen
032 665 39 05
inesbill@quickline.ch

Flötenbaukommission / Commission de construction

Idone-Girard Anna
Sommerhalde 12
8200 Schaffhausen
078 885 48 41
annaid@gmx.ch

Landtwing Marianne
In der Hub 7
8908 Hedingen
044 271 05 59
m.r.landtwing@bluewin.ch

Musikkommission / Commission de musique

Berweger Myrta
Brahmsstrasse 42
8003 Zürich
044 493 51 42
berweger.m@bluewin.ch

Bremgartner Erika
Fuhrenstr.24
3098 Schliern bei Köniz
031 972 21 88
erika.bremgartner@bambusfloete.ch

Ausbildungskommission / Commission de formation

Müller-Howald Hanni
Stämpflistr. 54
3052 Zollikofen
077 422 99 27
hanni.mueller@bambusfloete.ch

Rüegger-Josi Regina
Tulpenweg 43
3177 Laupen
031 747 09 27
regina.ruegger@bambusfloete.ch

Ansprechpersonen für die Ausbildung / Personne de référence pour la formation

Rüegger-Josi Regina
Tulpenweg 43, 3177 Laupen
031 747 09 27
regina.ruegger@bambusfloete.ch

Herausgabe Bulletin / Rédaction du bulletin

Schädler Erika
Uettligenstr. 42
3033 Wohlen
031 829 07 76
erika.schaedler48@gmail.com

Archiv / Archive

Kempf Maria, Leonhardstr. 12, 6472 Erstfeld 041 880 28 16 maria.kempf@bambusfloete.ch

Adressänderungen / Changement d'adresses

Rüegger, Daniel, Tulpenweg 43 3177 Laupen, 031 747 09 27 daniel.ruegger@bambusfloete.ch

Agenda

2021

05./06. 11. 2021	Weiterbildung Bau erweiterter Flöten Leitung: Regina Rüegger, Anna Idone	Bremgarten
	Formation continue „Construire des flûtes étendues“ Direction: Regina Rüegger, Anna Idone	Bremgarten

2022

15. 01. 2022	Bauforum Forum de construction	Mittelhäusern Mittelhäusern
02.04.2022	Generalversammlung Assemblée générale	Kirchlindach, Be
09.-14.04.2022	Kinderlager	Gibelegg
21.05.2022	Ensemblespiel mit Coaching / Vorbereitung internationaler Kurs	
22.-30.07.2022	Internat. Kurs in den NL	